

KANDIDATUR FIR MEMBER AN ENGER KONSULTATIVER KOMMISSION ZE GINN
CANDIDATURE COMME MEMBRE DANS UNE COMMISSION CONSULTATIVE COMMUNALE
APPLICATION FOR MEMBERSHIP OF A MUNICIPAL ADVISORY COMMITTEE

(A grousser Drockschëft ausfëlle w.e.g. - à remplir en caractères majuscules d'imprimerie s.v.p. - please fill in in capital letters)

Ech Ënnerzeechner - Je soussigné(e) - The undersigned

Virnumm - Prénom - First Name Numm - Nom - Last name

Strooss an Nr. - Rue et numéro - Street and house number

Postleitzuel an Uertschaft - CP et localité - Zip code and town

Fir d' Loyerskommissioun - Pour la Commission des Loyers - For the Commission for Rent

Besëtzer vun engem Logement / Propriétaire d'un logement / Owner of a property

Locataire vun engem Logement / Locataire d'un logement / Tenant of a property

Fir d'Klimateam an d'Naturteam - Pour les Commissions Klimateam et Naturteam - For the Climate team and the Nature team

Beruff - Profession - Occupation

Motivatioun - Motivation - Motivation

... stelle meng Kandidatur fir Member a follgende(r) Kommissioun(en) ze ginn *(déi jeeeweileg Case ukräizen)*

... pose ma candidature comme membre dans la (les) commission(s) suivante(s) *(mettre une croix dans la case prévue à cet effet)*

... apply for membership of the following committee(s) *(put a cross in the appropriate box)*

Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen - Commission communale du vivre-ensemble interculturel - Communal Commission for Intercultural Living Together

Loyerskommissioun - Commission des Loyers - Commission for rent

Klimateam

Naturteam

Uertschaft - Localité - Location Datum - Date Ënnerschrëft - Signature

, den / le / the

La commune s'engage à respecter vos droits en matière de protection des données selon la législation en vigueur sur le traitement des données à caractère personnel. Ces données sont stockées et utilisées exclusivement à des fins de traitement de votre demande. Après expiration du traitement de votre demande, vos données sont effacées, pourvu que vous le demandiez et que des délais de conservation légaux ne s'opposent pas à un tel effacement.



Administration communale de Schuttrange

2, Place de l'Eglise
L-5367 Schuttrange

T.: 35 01 13 - 1
F.: 35 01 13 - 259

www.schuttrange.lu

LU

Kandidatur fir Member an
enger konsultativer
Kommissioun ze ginn

EN

Application for membership
of a municipal advisory
committee

FR

Candidature comme membre
dans une commission
consultative communale



Kandidatur fir Member an enger konsultativer Kommissioun ze ginn

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

Um Ufank vun enger Legislaturperiod mussen déi berodend Kommissiounen nees nei besat ginn. Dofir mécht d' Gemeng ee generellen Opruff u sämtlech interesséiert Matbierger fir aktiv un deene verschiddenen Dossieren, wou am Zeeche vum kommunalen Interessi stinn, matzeschaffen a Member an enger vun deene follgende Kommissiounen ze ginn.

Gesetzlech virgesinne Kommissiounen:

- Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen* – 6 Memberen, dovunner ginn 2 Memberen direkt aus dem Gemengerot nominéiert an 6 stellvertriedend Memberen;
- Loyerskommissioun – (gekoppelt un d'Loyerskommissioun aus dem Kanton Lëtzebuerg) – hei musse follgend Poste besat ginn: 1 Kandidat an 1 stellvertriedende Kandidat fir d' Proprietären an 1 Kandidat an 1 stellvertriedende Kandidat fir d' Locatairen ;

[*Nodeems an der Chamberssëtzung vum 20. Juli 2023 en neit Gesetz adoptéiert gouf an d' Gesetz vum 8. März 2017 iwwer d' Nationalitéit nach eemol ugepasst gouf, wäert d'Kommissioun fir Integratioun a Chancëgläichheet ab dem 1. Januar 2024 duerch d'Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen \(Commission communale du vivre-ensemble interculturel\) ersat ginn. Ausserdeem kënnen och déi Persounen wou aus dem Ausland an d'Gemeng schaffe komme mellen, fir Member an enger berodender Kommissioun ze ginn.](#)

Kommissiounen wou am Kader vum Klima- an Naturpakt virgesi sinn:

Fir eng aktiv a breet gefächert Participatioun vun de Matbiergerinnen a Matbierger, mee och vu Persounen mat engem direkte Lien duerch hir Aarbecht zur Gemeng, un der Entwécklung an Ëmsetzung vu konkrete Moossnamen am Beräich Klima an Natur fir verschidden Zilgruppen (Biergerinnen a Bierger, Entreprises, Landwirtschaft, Studentinnen a Studenten, etc.) ze erméiglechen, kënnen fir follgend Kommissiounen Kandidaturen agereecht ginn:

- Klimateam
- Naturteam

Dës zwou Kommissiounen kënnen jeeweils aus maximal 11 Membere bestoen.

All interesséiert(e) Matbierger oder Matbiergerin ass häerzlechst invitéiert fir seng Kandidatur fir e Mandat an enger oder méi Kommissiounen ze stellen.

D' Kandidature mussen unhand vum ugespéngelte Formulaire virum **15.09.2023** per E-Mail commissions@schuttrange.lu erageschéckt ginn oder u follgend Adress geschéckt ginn:

Administration Communale de Schuttrange
2, Place de l'Eglise
L-5367 Schuttrange

De Schäfferot

Claude MARSON,
Buergermeeschter

Serge EICHER,
Schäffen

Andy KISER,
Schäffen

Candidature comme membre dans une commission consultative communale

Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

Au début de chaque période législative, il y a lieu de procéder au renouvellement des commissions consultatives. Ainsi, la commune invite tous les citoyens intéressés à collaborer activement aux affaires d'intérêt communal en devenant membre d'une des commissions consultatives ci-après.

Commissions prévues par la loi :

- Commission communale du vivre-ensemble interculturel* – 6 membres, dont 2 membres seront nommés parmi les membres du conseil communal et 6 membres suppléants à pourvoir ;
- Commission des Loyers - (rattachée à la Commission des loyers du canton de Luxembourg) – à pourvoir 1 candidat et 1 candidat suppléant pour propriétaires et 1 candidat et 1 candidat suppléant pour locataires ;

*Dans sa séance du 20 juillet 2023, la Chambre des députés a adopté la loi sur le vivre-ensemble interculturel et modifiant la loi modifiée du 8 mars 2017 sur la nationalité. Partant, la commission de l'Intégration et de l'Egalité des Chances sera remplacée par la Commission communale du vivre-ensemble interculturel. Cette mesure prendra effet à partir du 1er janvier 2024. Par ailleurs, les travailleurs transfrontaliers peuvent être membre dans la commission communale de la commune dans laquelle ils travaillent.

Commissions prévues dans le cadre des pactes Climat et Nature :

Afin de permettre une grande participation des concitoyennes et des concitoyens, mais aussi de toutes autres personnes ayant un lien professionnel avec la commune, à l'élaboration et la mise en œuvre d'actions concrètes dans le domaine du climat et de la nature pour différents publics cibles (citoyens, entreprises, agriculture, étudiantes et étudiants, etc.), les candidatures peuvent posées pour les commissions :

- Klimateam
- Naturteam

Ces deux commissions seront composées de maximum 11 membres.

Chaque citoyenne ou citoyen intéressé(e) est invité(e) à présenter sa candidature pour un mandat au sein d'une ou de plusieurs commissions.

Les candidatures sont à remettre moyennant formulaire au verso avant le **15.09.2023** par envoi électronique à commissions@schuttrange.lu ou sont à envoyées à l'adresse suivante :

Administration Communale de Schuttrange
2, Place de l'Eglise
L-5367 Schuttrange

Le collège des bourgmestre et échevins

Claude MARSON,
Bourgmestre

Serge EICHER,
Échevin

Andy KISER,
Échevin

Application for membership of a municipal advisory committee

Dear fellow citizens,

At the beginning of each legislative period, the consultative commissions have to be re-staffed. The commune therefore invites all interested citizens to participate actively in matters of communal interest by becoming a member of one of the following advisory commissions.

Commissions provided for by law:

- Communal Commission for Intercultural Living Together* - 6 members, including 2 members to be appointed from among the members of the Commune Council and 6 substitute members to be filled;
- Commission for Rent - (affiliated to the Rent Commission of the Canton of Luxembourg) - 1 candidate and 1 substitute candidate for owners and 1 candidate and 1 substitute candidate for tenants are to be filled;

*At its plenary session of 20 July 2023, the Chamber of Deputies adopted the law on intercultural living together and amending the modified law of 8 March 2017 on nationality. The Commission for Integration and Equal Opportunities will therefore be replaced by the Communal Commission for Intercultural Living Together. (Commission communale du vivre-ensemble interculturel). This measure will take effect from 1 January 2024. In addition, cross-border workers can be members of the communal commission of the commune in which they work.

Commissions provided for by Climate and Nature pacts:

In order to enable a broad participation of citizens, but also of all other persons having a professional link with the municipality, in the elaboration and implementation of concrete actions in the field of climate and nature for different target audiences (citizens, companies, agriculture, students, etc.), may apply for the commissions:

- Climate team
- Nature team

These two commissions will consist of a maximum of 11 members.

Every interested citizen is invited to apply for a mandate in one or more commissions.

Applications must be submitted using the form overleaf by **15.09.2023** by e-mail to commissions@schuttrange.lu or by post to the following address:

Administration Communale de Schuttrange
2, Place de l'Eglise
L-5367 Schuttrange

The Board of Aldermen

Claude MARSON,
Mayor

Serge EICHER,
Alderman

Andy KISER,
Alderman